

Comprehensive Immigration Reform (CIR) (reforma migratoria integral)

Término

Término

Comprehensive Immigration Reform (CIR)

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio

Definición del término

[...] omnibus legislation that includes increased border security and immigration enforcement, expanded employment eligibility verification, revision of nonimmigrant visas and legal permanent immigration, and legalization for some unauthorized aliens residing in the country.

Fuente / Autor (del término)

Rosenblum, M. y Wasem, R. (2013). Comprehensive Immigration Reform in the 113th Congress: Major Provisions in Senate-Passed S. 744. Congressional Research Service. <https://crsreports.congress.gov/product/pdf/R/R43097/11>

Contexto del término

This comparative analysis broadly sketches the key features of the three sweeping pieces of CIR legislation: H.R. 4437 as passed by the House in the 109th Congress; S. 2611 as passed by the Senate in the 109th Congress; and S. 1639 as considered by the Senate in 110th Congress. The

discussion is organized according to the main components of CIR: border security; interior immigration enforcement; worksite enforcement and employment eligibility verification; legal immigration (permanent and temporary); and unauthorized aliens, illegal presence, and legalization.

Fuente / Autor (del contexto)

Wasem, R. (2013). Brief History of Comprehensive Immigration Reform Efforts in the 109th and 110th Congresses to Inform Policy Discussions in the 113th Congress. Congressional Research Service. <https://sgp.fas.org/crs/homesec/R42980.pdf>

Español

Equivalente en español

reforma migratoria integral

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

reforma integral de inmigración

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Acuerdo pactado entre distintos grupos políticos que busca controlar el flujo migratorio por medio de prohibiciones impuestas a los inmigrantes para su entrada y permanencia en Estados Unidos, asimismo esta reforma busca el control de la zona fronteriza.

Fuente / Autor (del término en español)

Suárez, P. (2014). Los avances en la discusión de la Reforma Migratoria Integral en una ciudad santuario de los inmigrantes de Estados Unidos. *Ra Ximhai*, 10 (1), 257-289.

Contexto del término en español

A partir de la aprobación del proyecto Sensenbrenner, con el objeto de que los republicanos no recibieran el castigo del electorado latino, el presidente Bush consideró suavizar el ambiente e intentó influir en el Senado para que se discutiera una reforma migratoria integral. Contradictoriamente, Bush solicitó en mayo de 2006 casi 1 200 000

000 de dólares adicionales para financiar a seis mil nuevos elementos de la guardia nacional en su frontera sur, a fin de vigilar y adiestrar a la patrulla fronteriza.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Verea, M. (2006). ¿Hacia una reforma migratoria?. Revista Norteamérica, 1 (2), 267-285.
<https://www.redalyc.org/pdf/1937/193715173011.pdf>

Multimedia

Video YouTube

www.youtube.com/watch?v=ct6sFp1uEVE&feature=youtu.bewww.youtube.com/watch?v=yaK5

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

NTN24. (10 de julio de 2013). George W. Bush espera una "solución positiva" para el "roto" sistema migratorio de EE.UU. [Vídeo]. Youtube.
<https://www.youtube.com/watch?v=ct6sFp1uEVE>

Notas para la traducción

Opciones no recomendadas

Reforma comprensiva de inmigración

Comentarios

No es recomendable usar "Reforma comprensiva de inmigración", porque si bien hay casos en los que el término se usa para referirse a la CIR, es más común que se utilice para referirse a reformas mexicanas a favor de los derechos de los migrantes. Asimismo, aunque "Reforma Migratoria Integral" es el término más usado en textos académicos, "Reforma Integral de Inmigración" también es una variante aceptable y común en este tipo de textos.